

THE NEWLYN CORNISH LANGUAGE CLASS

Weekly lessons by Zoom

For your diary: Monday **7 June** 2021, 19:30; **14 June** 2021, 19:30; **21 June** 2021, 19:30; **28 June** 2021, 19:30. For each lesson the Zoom joining details will be emailed several days beforehand.

MONDAY 7 JUNE 19:30

Lesson plan 19:30 Welcome, 19:40 Pronoun objects of verb-noun, 20:00 Simple story, 20:30 Chat (in English, with a little Cornish thrown in) about Cornish language and culture

We've already learned the possessive pronouns:

ow ³	'my'
dha ²	'your' (singular, familiar)
y ²	'his' (also 'its' referring to masculine noun)
hy ³	'her' (also 'its' referring to feminine noun)
agan	'our'
agas	'your' (plural or polite)
aga ³	'their'

Note that **agan**, **agas**, **aga**³ may be pronounced with stress on either the first or the second syllable. Sometimes there is equal stress on both syllables. It depends on the rhythm of the sentence.

The possessive pronouns are also used to express the direct object of a verb-noun.

For example:

An den yonk a vydn debry an pytsa-na. 'The young man is going to eat that pizza.'

An den yonk a vydn y dhebry. 'The young man is going to eat it.'

When the verb-noun combines with particle **ow**⁴/**owth** to form the present participle, we change **ow**⁴/**owth** to **orth** before adding the pronoun.

For example:

Yma an den yonk ow tebry an pytsa-na. 'The young man is eating that pizza.'

Yma an den yonk orth y dhebry. 'The young man is eating it.'

Here are some for you to try. Substitute the appropriate pronoun for the noun that is the object of the action. Remember to apply the correct mutations after **ow**³, **dha**², **y**², **hy**³, **aga**³.

Me a wra vysytya an scol.

Ty a yll redya an lyver-ma.

Yma ev ow trùssa an gyst.

Yma hy owth eva an leth.

Ny a vydn pôtya an bel droos.

Yth esowgh why ow revya an scath.

Ymowns y ow qwil an practycow.

Yma Tas owth herdhya an lesk lovan.

Now try the practice sentences on pages 59-60 of the coursebook.

SIMPLE STORY

Yma Tôny owth ascor *Hunros in Nos Golowan*, gwary dramatek y scol ev. Nyns yw ober êsy!

- TÔNŶ** Ple ma dha bedn jy, Bottom? Pedn an asen. A ylta y wysca rag assaya an wolok-ma?
- BOTTOM** Pòr gales yw gwysca an pedn, syra. Tobm yw i'm pedn asen, ha ny allaf vy gweles yn tâ rag redya ow lînednow.
- TÔNŶ** Dar, nyns esta ow remembra dha lînednow na whath? Ha'n performyans wosa dyw seythen – nâ, wosa deg dëdh!
- TITANIA** Syra, ow askel yw stegys cabm. A yllowgh hy homposa?
- TÔNŶ** Yth esof vy ow composita dha askel pùpprës! A ny ylta kemeres with a'n eskelly dainty-ma heb aga flegya?
- OBERON** An kern wâr ow fedn vy, th'yngs y lows. Soweth! Me a vydn mos dhe'n rom gwysca rag aga staga arta.
- TÔNŶ** Nâ, ny vydnys màn. Ny a wra gorfenna oll agan assay, ha ty a yll staga dha gern moy fast rag an nessa tro.
- OBERON** Peur fëdh an nessa tro?
- TÔNŶ** Avorow. Ny a vydn assaya pùb dohajëdh bys in dëdh an performyans.
- OBERON** Saw avorow yw dëdh ow fyt pel droos!
- TITANIA** Saw avorow yw dëdh ow dyscas crowd!
- BOTTOM** Saw avorow yw dëdh an kescùssulyans kerens, syra.
- TÔNŶ** Dell yw gwir! Ogh, fatell allama (= allaf vy) ascor gwary dâ? Lies caletter, bohes spëda. Yma edrek dhybm a dhallath oll an dra!

VOCABULARY NOT IN THE COURSEBOOK OR PREVIOUS WORKSHEETS

êsy *adj* easy

ple ma *phr* where is

ascor *v* produce

hunros *m* dream

Golowan *m* Midsummer

gwary dramatek *m* play (for stage)

asen *m* ass, donkey

assay *m* practice, rehearsal

golok *f* look, view; scene (of play)

lînen *f* line

remembra *v* remember

na whath *phr* yet (compare **whath** *adv* still)

performyans *m* performance

syra *m* sir

askel *f* eskelly wing

staga *v* attach *Verbal adj* **stegys** attached

cabm *adj* crooked, wrong

composita *v* straighten

kemerer with a² *phr* take care of

dainty *adj* dainty, delicate

flegya *v* bend (*alternative sense* 'please' is a figurative extension of this basic meaning)

corn *m* kern horn

lows *adj* loose

fast *adj* fixed, firm

tro *f* here time, occasion (literally, 'turn')

peur *adv* (= **py eur**) when – followed by Fifth State mutation: **fëdh** = will be

saw *conj* but

fyf *m* match

crowd *m* violin

kescùssulyans *m* conference

kerens *pl* close relatives, parents

caletter *m* hardness; difficulty

bohes *quant* little, not much

spëda *f* success

edrek *m* regret